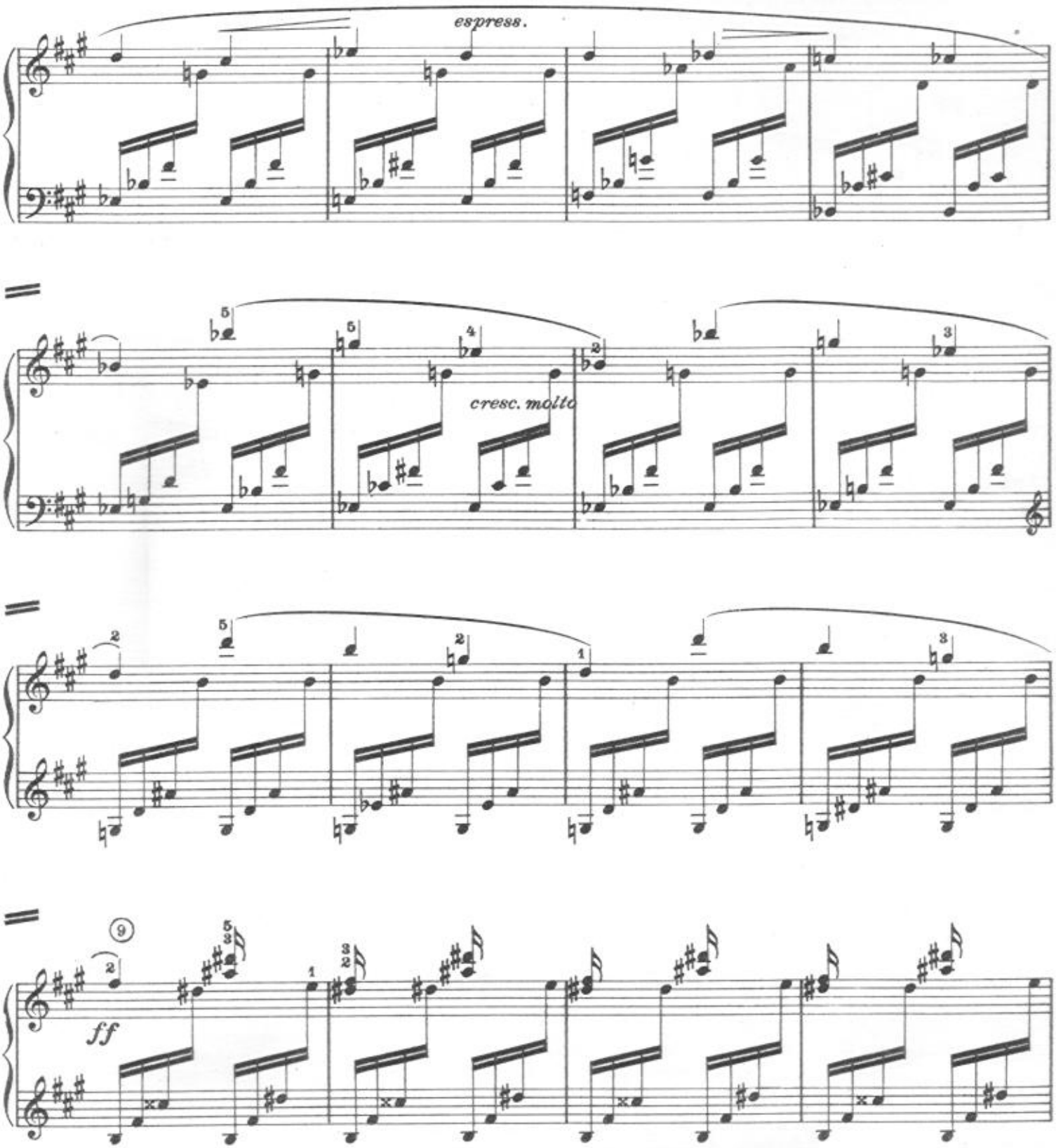
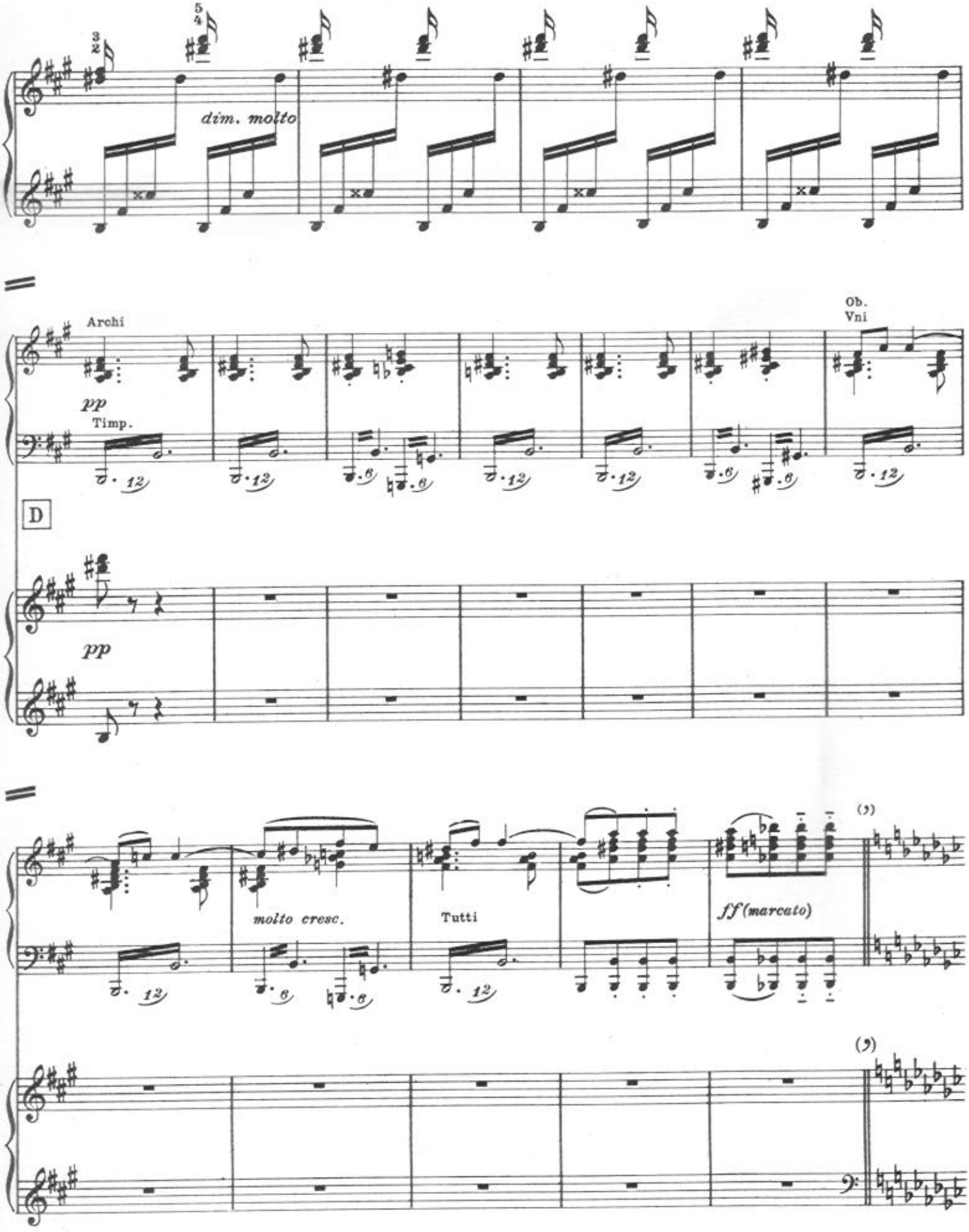
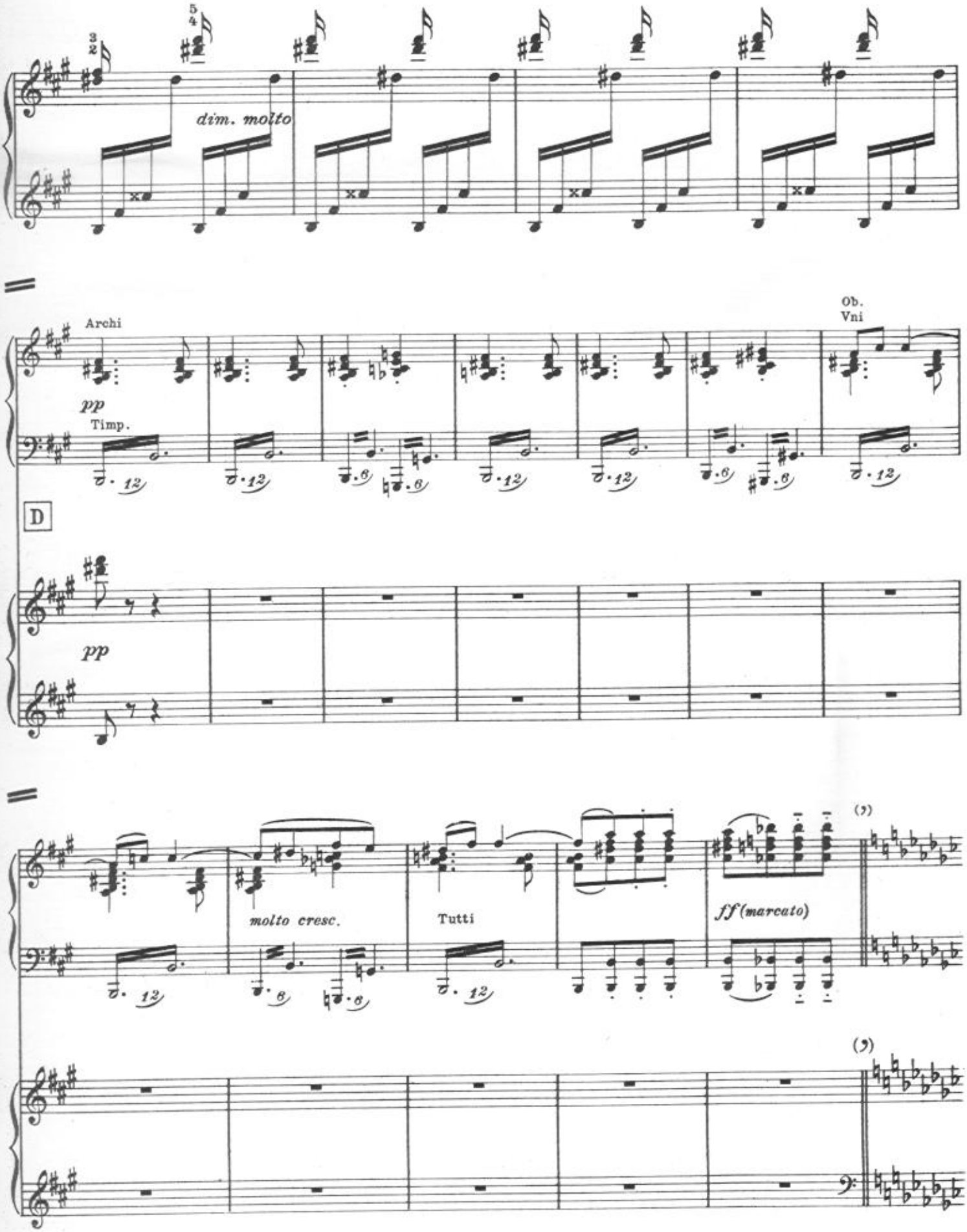


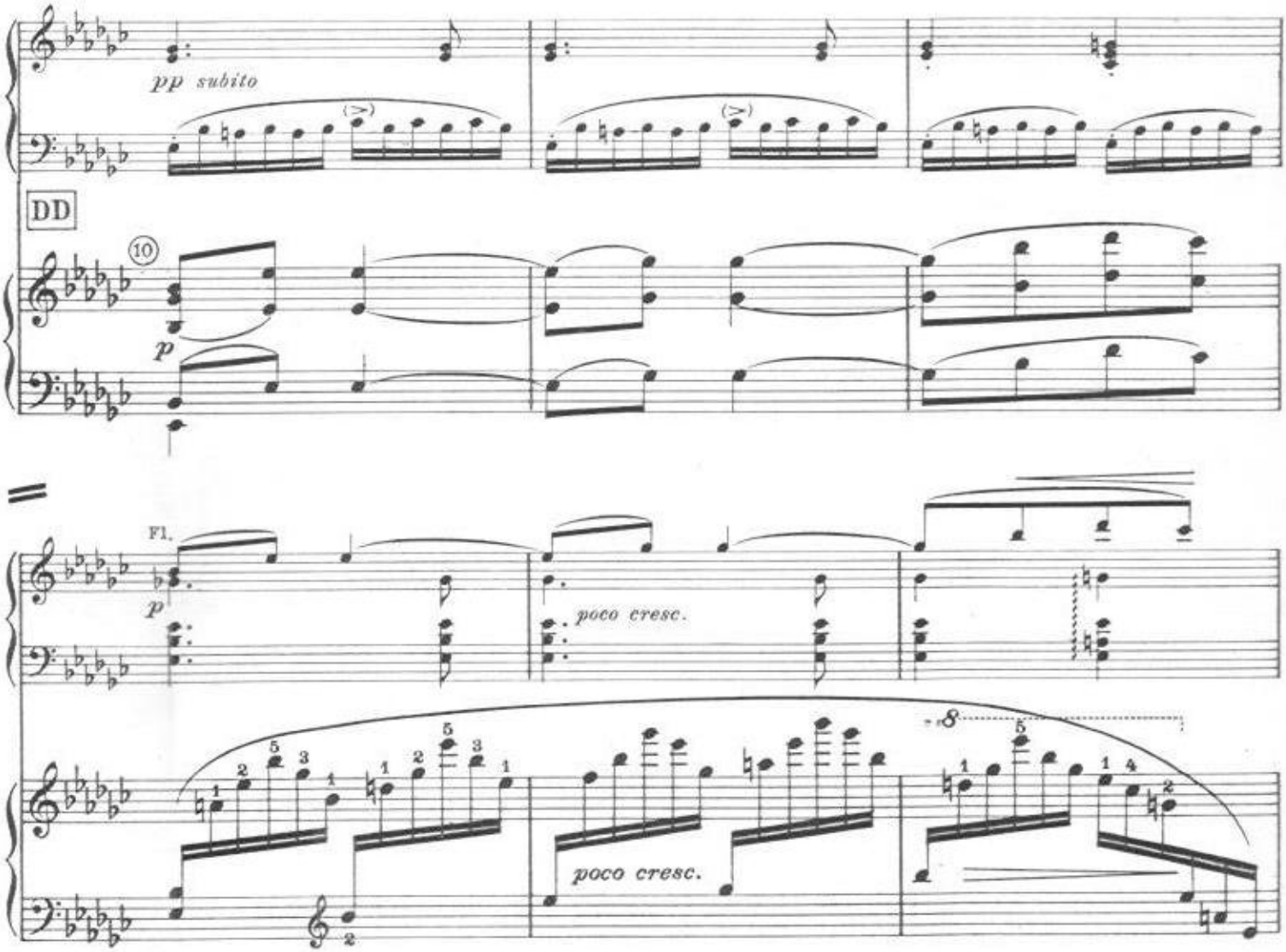
⑨ Il crescendo intenso delle ultime battute deve essere accompagnato su questo *ff* da un'articolazione imperiosa in netto contrasto con l'interpretazione delicatamente sfumata delle semicrome precedenti.

⑨ *L'intense* crescendo *des dernières mesures doit s'accompagner sur ce* ff *d'une articulation impérieuse, en contraste marqué avec l'interprétation délicatement estompée des doubles croches précédentes.*

⑨ The intense *crescendo* of the last bars should be joined on the *ff* b an impressive articulation contrasting with the delicately shaded sonority of the preceding semiquavers.


dim. molto
Archi
Ob.
Vni
pp
Timp.
D
pp
molto cresc.
Tutti
ff (marcato)


dim. molto
Archi
pp
Timp.
Ob.
Vni
D
pp
molto cresc.
Tutti
ff (marcato)



⑩ Un dialogo fremente, scandito sordamente dall'orchestra con le caratteristiche pulsazioni iniziali, si stabilisce da qui per qualche battuta fra il pianoforte e gl'istrumenti a fiato, articolato su due brevi scambi dello sfuggente motivo melodico proposto al principio della composizione. Poi il solista, abbandonando quasi immediatamente il suo ruolo di protagonista tematico a favore di una volubile decorazione complementare, riveste il giuoco di imitazione dello stesso soggetto, ora affidato all'orchestra, col fruscio di un virtuosismo intraprendente e leggero, evocatore implicito di un turbinio di ali furtive nel vento notturno.

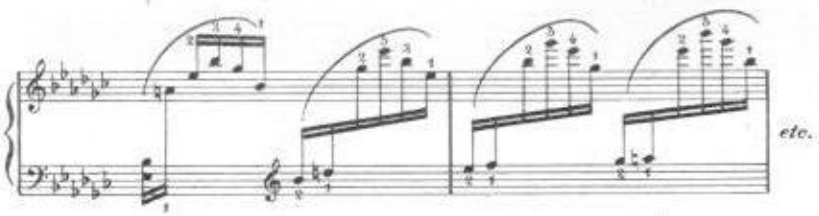
Dalla quarta all'ottava battuta di questo frammento, iniziatrici della figurazione vivace a cui ci siamo riferiti, consigliamo la divisione seguente del passaggio fra le due mani:

⑩ *Sourdement scandé à l'orchestre par les pulsations caractéristiques du rythme initial, un frémissant dialogue s'établit à partir d'ici pendant quelques mesures entre le piano et les instruments à vent, articulé sur deux brefs échanges du fuyant motif mélodique également proposé à l'origine de la composition. Puis, abandonnant presque immédiatement son rôle de protagoniste thématique, au bénéfice d'une volubile décoration complémentaire, le soliste va s'employer à revêtir le jeu d'imitation du même sujet réservé maintenant aux voix de la symphonie, des bruissements d'une entreprenante et légère virtuosité, évocatrice implicite d'un tourbillonnement d'ailes furtives dans le vent de la nuit.*

De la quatrième à la huitième mesures de ce fragment, initiatrices de la vive figuration à laquelle on vient de se reporter, on conseille la répartition suivante du trait entre les deux mains:

⑩ The shuddering dialogue beginning here and going on for some bars between the piano and the wind instruments, on two short exchanges of the fleeting melodic motif stated at the beginning of this composition, is dully scanned in the orchestra by the characteristic vibrations of the initial rhythm. The soloist, ceasing almost immediately to play the theme, takes up a voluble additional ornament which embelishes the imitations of the same subject (now entrusted to the instruments of the orchestra) with the rustling of a light virtuosity which summons up the sound of stealthy whirling wings in the night wind.

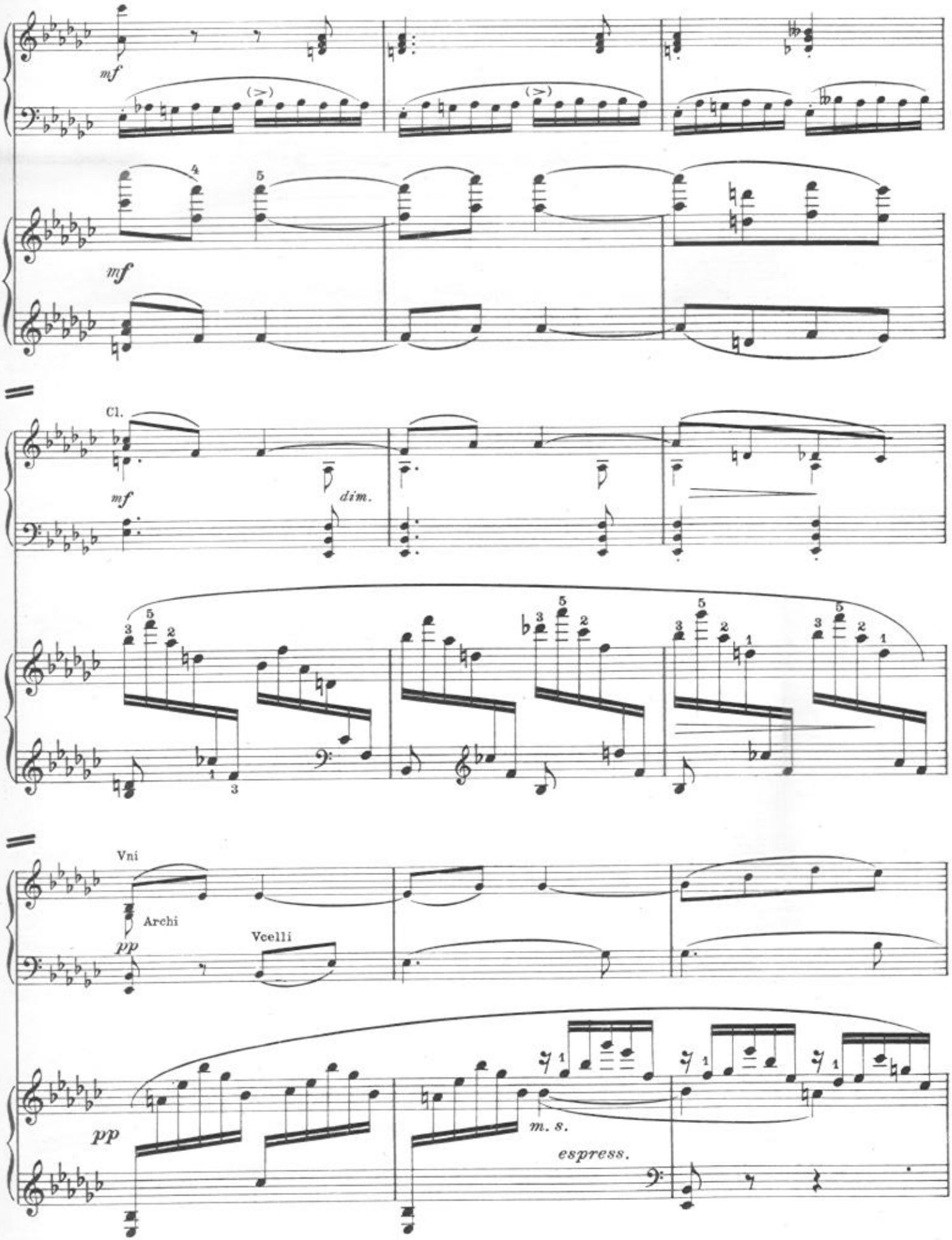
From the fourth to the eighth bar of this passage which starts the lively figuration just mentioned, we advise the following distribution between the two hands:

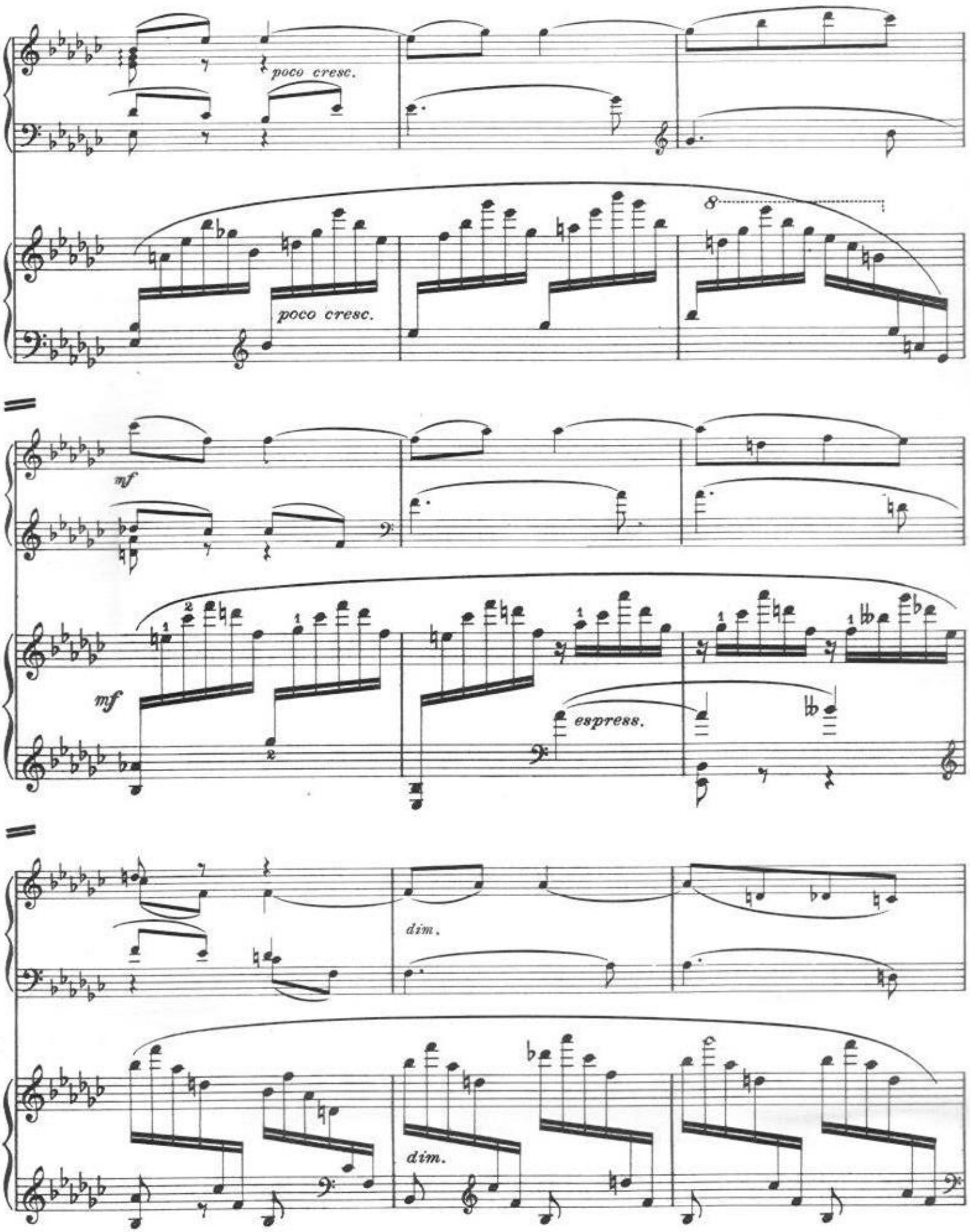


Eseguire con grande eguaglianza le fluide sestine seguenti dando grande flessibilità agli attacchi alternati delle due mani.

Bien égaliser la fluente énonciation des sextolets subséquents par de souples attaques de leurs alternatifs partages manuels.

Render very evenly the fluid execution of the following sextuplets by supple attacks of each hand.


mf
mf
Cl.
mf
dim.
Vni
Archi
pp
Vcelli
pp
m. s.
espress.


poco cresc.
poco cresc.
8
mf
mf
espress.
dim.
dim.